

ISSN 1563-0223
Индекс 75878; 25878

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

ХАБАРШЫ

Филология сериясы

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЪ-ФАРАБИ

ВЕСТНИК

Серия филологическая

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY

EURASIAN JOURNAL

of Philology: Science and Education

№2 (арнайы шығарылым)

Алматы
«Қазақ университеті»
2018



ХАБАРШЫ

ФИЛОЛОГИЯ СЕРИЯСЫ №2 (арнайы шығарылым)

ISSN 1563-0223
Индекс 75878; 25878



25.11.1999 ж. Қазақстан Республикасының Мәдениет, ақпарат және қоғамдық келісім министрлігінде тіркелген

Қуәлік №956-Ж.

Журнал жылына 4 рет жарыққа шығады

ЖАУАПТЫ ХАТШЫ

Зуева Н.Ю. – ф. ғ. к., доценті (Қазақстан)

РЕДАКЦИЯ АЛҚАСЫ:

Әбдіманұлы Ө. – ф. ғ. д., профессор (ғылыми редактор)
(Қазақстан)

Күркебаев К.К. – ф. ғ. к., доцент (ғылыми редактордың
орынбасары) (Қазақстан)

Таева Р.М. – ф. ғ. к., профессор м.а. (редактордың
көмекшісі) (Қазақстан)

Туманова А.Б. – ф. ғ. д., профессор (редактордың
көмекшісі) (Қазақстан)

Алинтаева Л.Т. – ф. ғ. к., доцент м.а. (редактордың
көмекшісі) (Қазақстан)

Дарибаев С.Д. – ф. ғ. к., доцент (Қазақстан)

Джолдасбекова Б.У. – ф. ғ. д., профессор, ҰҒА
корреспондент-мүшесі (Қазақстан)

Донна Орвин – ф. ғ. д., профессор, Торонто университеті
(Канада)

Евдокимова С. – PhD, асс. профессор, Браун университеті
(АҚШ)

Жаң Жин Жин – ф. ғ. д., профессор, Пекин ұлттық
орталық университеті (Қытай)

Карагойшиева Д.А. – ф. ғ. к., PhD, доцент (Қазақстан)

Кибальник С.А. – ф. ғ. д., профессор, Орыс әдебиеті
институты (Ресей)

Мадиева Г.Б. – ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Морхье Пост – PhD, асс. профессор, Берген университеті
(Норвегия)

Насие Йылдыз – ф. ғ. д., профессор, Гази университеті
(Түркия)

Риверс Уильям П. – ф. ғ. д., профессор, Ұлттық кеңес
және тілдерді дамыту жөніндегі халықаралық оқыту (АҚШ)

Салкынбай А.Б. – ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Сэт А. Агбо – PhD, асс. профессор, Лейкхэд университеті
(Канада)

Сүлейменова Э.Д. – ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Темірболат А.Б. – ф. ғ. д., профессор (Қазақстан)

Кенжеқанова Қ.К. – PhD, техникалық редактор
(Қазақстан)

«Филология сериясы» қазіргі тіл білімімен әдебиеттану және аралас мамандықтардың өзекті мәселелерін жариялауға арналған. Х Бағизбаев оқулары.



КАЗАҚ
УНИВЕРСИТЕТІ
БАСПАҒЫ

Ғылыми басылымдар бөлімінің басшысы

Гүлмира Шаккозова

Телефон: +77017242911

E-mail: Gulmira.Shakkozova@kaznu.kz

Редакторлары:

Гүлмира Бекбердиева, Азиза Хасанқызы

Компьютерде беттеген

Айгүл Алдашева

Жазылу мен таратуды үйлестіруші

Керімқұл Айдана

Телефон: +7(727)377-34-11

E-mail: Aidana.Kerimkul@kaznu.kz

ИБ №

Басуға 10.05.2018 жылы қол қойылды.

Пішімі 60x84 1/8. Көлемі 0 б.т. Офсетті қағаз. Сандық басылыс.

Тапсырыс № 0.Таралымы 500 дана. Бағасы келісімді.

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің

«Қазақ университеті» баспа үйі.

050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңғылы, 71.

«Қазақ университеті» баспа үйінің баспаханасында басылды.

© Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, 2018

1-бөлім
ӘДЕБИЕТТАНУ

Раздел 1
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Section 1
LITERARY CRITICISM

Абдулина А.Б.,

д. ф. н. профессор

Казахского национального университета имени аль-Фараби,
Казахстан, г. Алматы, e-mail: alma.abd@gmail.com

**МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ ИЗУЧЕНИЯ
НАРОДНЫХ ТРАДИЦИЙ
ФОЛЬКЛОРИСТИЧЕСКОЙ ШКОЛОЙ
ПРОФЕССОРА М.М. БАГИЗБАЕВОЙ**

В статье систематизированы методологические подходы к анализу региональной специфики русской народной традиции, разработанные фольклористической школой профессора М.М. Багизбаевой, одного из ведущих ученых отечественной науки. Концептуальный подход к проблеме изучения и квалификации народных традиций в русском фольклоре Казахстана, базирующийся на определении состава и процесса формирования регионов, степени изученности системы устно-поэтического наследия, теоретически и практически осуществлен в комплексе научно-исследовательских проектов, ставших заметным явлением в современной фольклористике. Сотрудниками фольклорной лаборатории, возглавленной профессором М.М. Багизбаевой, систематизированы приоритетные для современной науки методология и принципы региональных изысканий, описан и введен в науку солидный фонд рукописного архива Казахского национального университета имени аль-Фараби.

Ключевые слова: фольклористика, школа, методология, принципы, профессор М.М. Багизбаева, регион, традиция, изучение, русский фольклор.

Abdulina A.,

DSc, Professor of Al-Farabi Kazakh National University,
Kazakhstan, Almaty, e-mail: alma.abd@gmail.com

**Methodological principles
of studying folk traditions by the folklore school
of Professor M.M. Bagizbaeva**

The article systematizes methodological principles, to the analysis of the regional specifics of the Russian folk tradition, developed by the folklore school of Professor M.M. Bagizbayeva, one of the leading scientists of national science. The conceptual approach to the problem of studying and qualifying folk traditions in the Russian folklore of Kazakhstan, based on the definition of the composition and process of the formation of regions, the degree of study of the oral and poetic heritage system, has been theoretically and practically implemented in a complex of research projects that have become a notable phenomenon in modern folklore studies. Employees of the folklore laboratory, headed by Professor M.M. Bagizbayeva, systematized priority for modern science methodology and principles of regional research, described and introduced into science a solid fund of hand-written archives of the Kazakh National University named after al-Farabi.

Key words: folklore studies, school, methodology, principles, professor M.M. Bagizbayeva, region, tradition, study, Russian folklore.

Абдулина А.Б.,

әл-Фараби ат. Қазақ ұлттық университетінің профессоры, ф. г. д.,
Қазақстан, Алматы қ., e-mail: alma.abd@gmail.com

**Профессор М.М. Бағызбаеваның фольклорлық мектебінің
халықтық дәстүрді оқытудың әдіснамалық негіздері**

Мақалада отандық ғылымның жетекші ғалымдарының бірі профессор М.М. Бағызбаеваның фольклорлық мектебінде дайындалған орыс халқының дәстүрлі аймақтық ерекшеліктерін талдайтын әдіснамалық тәсілдер жүйеленген. Ғылыми зерттеу кешендерінде теориялық және практикалық жағынан жүзеге асқандығы қазіргі фольклористикада айқын байқалатын, ауызша айтылатын поэтикалық мұраның зерттелу дәрежесі, құрамы мен аймақтық қалыптастыру үдерісін анықтайтын Қазақстандағы орыс фольклорының ұлттық дәстүрінің квалификациясы мен оқыту мәселелеріне тұжырымдама жасайды. Профессор М.М. Бағызбаева басқарған фольклорлық зертхана қызметкерлерімен қазіргі заманғы ғылымға арналған әдіснама мен аймақтық ізденістердің басымдық принциптері жүйеленіп, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің қолжазба мұрағатының мол қорына енгізілген.

Түйін сөздер: фольклористика, мектеп, әдіснама, ұстанымдар, профессор М.М. Бағызбаева, аймақ, дәстүр, оқыту, орыс фольклоры.

Введение

В «Концепции становления исторического сознания в Республике Казахстан» формулируется следующее: «С древности историко-культурный ареал Казахстана определяли полиэтничность и многоконфессиональность. По сей день страна не утратила своей уникальности, определяемой этими факторами, в связи с чем создание объективной картины истории республики становится одним из главных факторов формирования общенационального единства, воспитания гражданственности и патриотизма казахстанцев» (Kaz. Pravda: <http://www.kazpravda.kz>). Развивая идею национального единства и отмечая важность открытия Ассамблеи народов Казахстана, президент Н.А. Назарбаев, на встрече с прессой 2 мая 1996 года, подчеркнул: «Казахстану важно сохранить культурные и гуманитарные связи с Россией, соблюдая интересы региональной и субрегиональной интеграции, усиливая акценты на ценности мирного созидания, уважении духовной, материальной культуры и истории всех этнических групп Казахстана» (Kaz. Pravda: <http://www.kazpravda.kz>).

Эксперимент

Проблема национального самосознания всегда существовала у каждого народа как один из импульсов «народного духа» и его созидательно-творческой роли. Главным источником в этом процессе всегда становился фольклор и другие компоненты народной культуры (Dundes, 1979: 404; Novikov, 2002: 1).

В начале XX века разработка теории литературного региона, предпринятая Пиксановым Н. и в наиболее полном виде выраженная им в книге «Областные культурные гнезда» (Piksanov N., 1928), продолжена советской наукой в лице Сакулина П. (Sakulin, 2006), Жирмунского В. (Zhir-munskij, 1979) других. Профессор Пиксанов, выдвигая задачу регионального изучения культуры и, в частности, литературы, достаточно подробно осветил историю вопроса, включая обзор германской, итальянской, французской культурной ситуации, подчеркивая при этом, что в этих странах со значительно меньшей территорией, нежели Россия, вопрос о региональном изучении явлений литературы и фольклора поставлен и решается давно. Например, в изложении литературно-исторического процесса немецкие ученые всегда уделяли большое внимание местным литераторам, говоря о них: швабские поэты, йенские романтики, цюрихская школа и т. д.

То же самое касается Италии, где Флоренция, Милан, Венеция признаны как отдельные художественные миры, жившие и до сих пор живущие своей особой жизнью. Во Франции издана трехтомная хрестоматия, в которой опубликованы произведения поэтов – «областников» за целых шесть столетий. Важность концепции Пиксанова и его последователей заключалась в том, что литература и фольклор выступали в ней как элементы региональной культуры или «литературного гнезда», а региональный аспект предполагал системное понимание историко-культурных закономерностей формирования и развития литературного и народного творчества. Как подчеркивает Выходцев в статье «Современное

состояние русского фольклора на Беломорье» с характерным подзаголовком «Проблема регионального обследования»: «Среди многих задач и проблем, которые стоят перед фольклористами-собирающими, важнейшей является проблема систематического регионального освоения фольклора» (Vyhodcev, 1984: 5).

В современной зарубежной науке близкая, по сути, гипотеза изложена в труде Жоржа Роберта А. «Своевременность и адекватность индивидуального опыта», опубликованном Калифорнийским фольклорным обществом в журнале «Западный фольклор» (Georges, Robert A., 1987). Таким образом, проблема регионального изучения поставлена во главу угла современной фольклористики.

Наука Казахстана в лице представителей разных отраслей и сфер откликнулась на актуальные вызовы времени, к их числу относятся и гуманитарный кластер. В системе вузовской науки признание и поддержку получили инициативы ученых, занимающихся вопросами языка, литературы, устно-поэтических традиций, теоретическими и методологическими проблемами филологии. К ним относятся значительные научные результаты, полученные фольклористами Казахского национального университета под руководством доктора филологических наук, профессора, академика Маи Михайловны Багизбаевой.

Начиная с середины XIX века, народная поэзия привносилась в Казахстан в процессе его колонизации, при этом каждая волна переселенцев вносила свою долю в общий культурный фонд. Являясь составной частью общерусской национальной культуры, устные произведения русского населения Казахстана были наделены своеобразными чертами, которые проявились в жанровом составе, тематике, приёмах и способах создания местных локальных вариантов и новых текстов. Их типологическое исследование позволяет восполнить необходимые аспекты исторического просвещения, тем более что специфика русского устного творчества в его бытовании на территории Казахстана, как свидетельствуют источники, вплоть до XX столетия оставались малоизвестными науке и обществу.

В контексте заявленной актуальности особое значение приобретают инициативы, благодаря которым новые результаты восполнили «белые пятна» истории и культуры. Данному уровню соответствует вклад фольклористов Казахского национального университета имени аль-Фараби, деятельность которых была скоординирована

профессором Маей Михайловной Багизбаевой в конце семидесятых годов XX века и нацелена на проблему изучения неизвестных науке фактов бытования русского фольклора в разных регионах Казахстана. В результате деятельности лаборатории «Русский фольклор Казахстана» в научный оборот введены как неизвестные факты бытования фольклорных традиций, так и методологические принципы исследования фольклора в региональном аспекте

Фольклористической школой и лабораторией под руководством профессора М.М. Багизбаевой сформулирована проблема изучения русского устного традиционного искусства на территории Казахстана, разработана конструктивная парадигма перспективных изысканий, заключавшаяся в понимании регионального фольклора как ценнейшего материала для осмысления судеб устной народной поэзии и отдельных её жанров в аспекте динамики и своеобразия художественной культуры этнических регионов в системе взаимопроникновения и взаимодействия различных поэтических традиций.

Результаты и обсуждение

На протяжении столетий в России сформировались такие известные центры народной поэтической культуры, как Онежье, Печорский регион, Поморье, Алтай, Забайкалье и другие. В то же время публикации фольклора нередко осуществлялись по принципу административного деления (республики, области, районы, сёла). Таким образом, в науке сформировалось актуальное направление определения и принципов специального подхода к изучению фольклора, в результате чего были предложены различные дефиниции: этнокультурный район, этнический регион, этнографический регион, культурный, литературно-фольклорный регион. Профессор М.М. Багизбаева, инициатор изучения русского народного искусства слова в его бытовании на территории нашей республики, стала основателем научной лаборатории «Региональное изучение русского фольклора Казахстана». В соответствии с перспективным планом сотрудниками лаборатории была разработана методология регионального сбора, научного описания и исследования произведений разных жанров от носителей во всех регионах Казахстана. Установлено, что выделение региона в его пространственно-временных координатах важно, прежде всего, как предварительное условие для эффективного изучения бытования фольклора. Регион при

этом понимается как территория обследования, но не область в ее политико-административных рамках, а исторически сложившийся культурно-экономический территориальный комплекс, который необходимо рассматривать в его развитии. Немаловажно выделение региона для картографирования, без чего невозможно осуществление планирования и прогнозирования собирательской работы, подведение итогов и теоретических обобщений. Особое значение приобретает систематичность в подходе к проблеме регионального изучения фольклора. Именно систематическое освоение, а не стихийное и избирательное, позволяет не просто с максимальной полнотой узнать и записать фольклор, но и дает важнейшие источники для решения научных проблем принципиального значения.

Таким образом, проблема регионального изучения фольклора получила более широкую, с одной, и более специальную, с другой стороны, трактовку.

Более широкое истолкование предполагает изучение не просто песен, сказок, преданий и других жанров в их местном выражении, а исследование фольклора в художественной системе региона, что подразумевает изучение совокупности эстетических и этических идеалов народа, находящих образное воплощение в различных формах творчества, будь то фольклорные или литературные, выступающие в качестве равноправных элементов единой художественной и всегда конкретной региональной системы.

Заключение

В результате предпринятых изысканий разработаны принципы архивирования полученных данных по специально выработанной системе каталога рукописных текстов, подготовлены и изданы собранные материалы, осуществлена пу-

бликация научных статей и монографий (Bagisbaeva, 1977-1990; Abdulina, 1998-1999).

Специфика отдельных регионов установлена методами сравнительно-исторического и сравнительно-типологического сопоставления с другими регионами, входящими в состав единой политико-административной единицы по принципу этногенетической, историко-этнографической и культурной общности. Исследованы традиции и их синтезирование в фольклоре Семиречья, Северного, Восточного, Западного Казахстана. Описаны состав, поэтика и современное состояние жанров песенного фольклора, сказочной и несказочной прозы, обрядовой поэзии, паремий и частушек, детского фольклора. Составлены электронные каталоги и архивы рукописных материалов, таблицы статистических и тезаурусных исследований.

К работе были привлечены сотрудники, студенты и аспиранты вузов Казахстана, деятели культуры и науки других стран дружества. Руководитель проекта профессор М.М. Багизбаева предоставила возможность воспользоваться собранными материалами ученым из России, Украины и вузов Казахстана, была подготовлена информация по запросам Международной ассоциации фольклористов, Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР, Научного Совета по фольклору, Фонда Культуры и Фонда Сороса, Челябинского государственного университета. Подготовлены молодые специалисты для многих вузов Казахстана, результаты исследований широко освещались на телевидении и радио. Тем самым деятельность фольклористической школы под научным руководством профессора М.М. Багизбаевой внесла значительный вклад в теорию и методологию современной фольклористики, решив насущные задачи и открыв новые страницы русской устной традиции в ее нюансах и многообразии форм.

Литература

- 1 Концепция становления исторического сознания в Республике Казахстан // Казахстанская правда, 5.07.1995. <http://www.kazpravda.kz>.
- 2 Dundes Alan. Metafolklore and Oral Literary Criticism. // Reading in American folklore.- New York.-1979. P. 404-415. (in Engl.); Новиков Н.В. Фольклор как феномен эстетической культуры общества : Аспекты генезиса и эволюции. – М., 2002 – 187с.
- 3 Пиксанов Н. К. Областные культурные гнезда: Историко-краеведческий семинар. – М.; Л., 1928. – 148с.
- 4 Сакулин П. Н. Синтетическое построение истории литературы. – М., 1995. – С. 72-74
- 5 Жирмунский В. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. Избр.тр. – Л.: Наука. 1979. – 493 с.
- 6 Выходцев П.С. Современное состояние русского фольклора на Беломорье // Русский фольклор. Ежегодник Пушкинского Дома АН СССР, Л.: Наука, 1984. – Вып.22. – С. 5-29

7 Georges Robert A. Timeliness and Appropriateness in Personal Experience Narrating //Western Folklore. – California Folk. Society-April.,1987. – Vol. 46.- No 2. – P.136-138 (in Engl.)

8 Багизбаева М.М. Фольклор семиреченских казаков. – Алма-Ата: Мектеп, ч.1 -1977.-280с.; ч.2 -.1979. – 310с; Багизбаева М.М. Русский фольклор Восточного Казахстана. – Алма-Ата, 1991, 510с.; Абдулина А.Б. Исторические судьбы народной лирики в региональном аспекте (на материале русского фольклора Казахстана). – Алматы: КазГУ. – 1996. – 225с.; Абдулина А.Б. Методология и проблематика регионального изучения фольклора: На материале русского фольклора Казахстана. – Алматы: КазГУ, 1999. – 105с.

References

1 Abdulina. A (1996). Istoriceskie sudby narodnoj liriki v regionalnom aspekte (na materiale russkogo folklora Kazahstana). [Historical destinies of folk lyric poetry in the regional aspect (based on Russian folklore of Kazakhstan)]. 225 p. (in Russian)

2 Abdulina A. (1999) Metodologia i problematika regionalnogo izucenija folklora: na materiale russkogo folklora Kazahstana. [Methodology and problems of regional study of folklore: On the material of Russian folklore of Kazakhstan.] Almaty, 105 p. (in Russian)

3 Bagisbaeva M. (1977). Folklor semirecenskish kazakov. [Folklore of Semirechye Cossacks.] Alma-Ata: Mektep, 280 p.; 310 p. (In Russian)

4 Bagisbaeva M. (1991). Russkij folklor Vostocnogo Kazahstana. [Russian folklore of East Kazakhstan.] Alma-Ata: Rauan, 510 p. (In Russian)

5 Vyhodcev P. (1984). Sovremennoe sostojanie russkogo folklora na Belomorje. [The current state of Russian folklore on the White Sea coast.] Russkij folklor: Eghegodnik Pushkinskogo Doma AN SSSR. L.:Nauka, 1984. Vyp. 22. 5-29 pp. (in Russian)

6 Dundes Alan. (1979) Metafolklore and Oral Literary Criticism. Reading in American folklore. New York, P. 404-415. (in Engl.)

7 Georges Robert A. (1987) Timeliness and Appropriateness in Personal Experience Narrating. Western Folklore. California Folklore Society-April. Vol. 46. No 2. P.136-138 (in Engl.)

8 Koncepcija stanovlenija istoriceskogo soznaniya v Respublike Kazahstan. [The concept of the formation of historical consciousness in the Republic of Kazakhstan.] (5.07.1995): <http://www.kazpravda.kz>.

9 Novikov N.V.(2002) Folklor kak fenomen esteticeskoy kultury obszhestva: Aspekty genesisisa I evolucii. [Folklore as a phenomenon of the aesthetic culture of society: Aspects of genesis and evolution.] M., 187 p.

10 Pikanov N. (1928) Oblastnye kulturnye gnezda. [Regional cultural nests: Historical and local lore seminar.] L., 148 p.

11 Sakulin P. (1995) Sinteticeskoe postroenie literatury. [Synthetic construction of the history of literature.] M.: Nauka, 72-74 pp.

12 Zhirmunskij V. (1979) Sravnitelnoe literaturovedeniye: Vostok i Zapad.– L: Nauka, 493 p.

2-бөлім Раздел 2
Әдебиеттану Литературоведение

<i>Jabarkhil Khoshalkhan</i> Culture and literature of Afghanistan.....	
<i>Абдулина А.Б.</i> Методологические принципы изучения народных традиций фольклористической школой профессора М.М. Багизбаевой	
<i>Абишева У.К.</i> Поэтика повестей С. Сергеева–Ценского	
<i>Айнабекова Г.Б.</i> Мотив и формы его трансформации в казахстанской русской прозе (на материале книги Н.Черновой «Степной Вавилон»).....	
<i>Джаламова Ж.Б.</i> Авторское повествование в ранних произведениях М.М. Пришвина	
<i>Dzholdasbekova B.U., Abilda E.M.</i> Genre diversity in the work of Dmitry Snegin.....	
<i>Жаксылыков А.Ж., Алпысбаева Т.</i> Символика числа 9 в казахской архаической мета-культуре	
<i>Жаппаркулова К.Н.</i> К истории русско-казахских культурных и литературных связей: А. С. Пушкин и Махамбет.....	
<i>Ибраева Д.С.</i> Жанр автобиографии: понятие и особенности.....	
<i>Iskakova A.T.</i> Poetics of the tragic and terrible in the novels of N.V. Gogol	
<i>Какишева Н.Т.</i> Жанровая природа поэмы «Кактус» Олжаса Сулейменова	
<i>Какишева Н.Т.</i> Пушкинская тема в творчестве писателей Казахстана.....	
<i>Мейрамғалиева Р.М.</i> Признание-исповедь в произведениях Н.А. Некрасова	
<i>Муминов С.О.</i> Художественное своеобразие повести Платонова «Котлован»	
<i>Нурмолдаев Д.М.</i> Понимание литературы постмодерна в свете гармоничной межкультурной коммуникации.....	
<i>Pak L.V.</i> Features of the representation of female subjectivity in feminist literary criticism	
<i>Sarsekeeva N.K.</i> The study of the text in the light of discourse theory	
<i>Таттимбетова Ж.О.</i> Проблема характера в творчестве А.И. Солженицына в освещении русской и восточной философской мысли	
<i>Tattimbetova K.O.</i> Novel genre in the Russian literature of Kazakhstan of the end of the XX beginning of the XXI centuries	
<i>Tleubay G.K.</i> Philosophical and moral concepts in the artistic discourse of Chingiz Aitmatov	
<i>Шанаев Р.У.</i> Мифологема «город» в романе Н. Веревокина «Зуб мамонта».....	
<i>Zhusanbayeva A.T.</i> History of translations of R. Burns's lyrics into Russian.....	
<i>Лю Инь, Михайлова М.В.</i> Стилизация и травестирование мифа о Золушке (рассказ «Сандрильона» Е.А. Нагродской)	